

одного из вариантных образовательных маршрутов в процессе усвоения лексического материала. Такая структура воплощается в электронном пособии, позволяя реализовывать «метапредметный подход к созданию образовательного контента в условиях цифровой трансформации образования» [2, с. 22–23].

Литература

1. Бурнаева К. А. Ассоциативное поле как способ моделирования фрагмента языкового сознания / К. А. Бурнаева // *Lingua mobilis* № 6 (32), 2011. С. 51–58.

2. Гелясина Е.В. Метапредметный подход к созданию образовательного контента в условиях цифровой трансформации образования / Е.В. Гелясина // *Цифровая трансформация образования сб. мат. 2-й Межд. науч.-практ. конф., Минск, 27 марта 2019 г. / отв. ред. А.Б. Бельский. Минск: ГИАЦ Минобразования, 2019. Режим доступа: http://dtconf.unibel.by/doc/Conference_2019.pdf (дата обращения: 20.10.2020).*

Т.Б. Лысунец

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Научно-популярная видеолекция TED Talks в обучении устной иноязычной речи студентов-бакалавров

В данной статье автор рассматривает проблему использования научно-популярной видеолекции канала *TED Talks* в обучении английскому языку студентов продвинутого уровня. Приводятся определение научно-популярной видеолекции и компетенции, которые будут сформированы при условии её применения на занятии по английскому языку.

Ключевые слова: научно-популярная видеолекция; TED Talks; обучение устной иноязычной речи; компетенции студентов-бакалавров; устное выступление

Научно-популярная видеолекция (НПВЛ) приобретает все большую популярность среди преподавателей и методистов английского языка благодаря эффективности воздействия на адресата, присущее лекции как таковой (с лаконичным и точным сообщением научных фактов) и видеолекции как новой ее разновидности.

В отличие от видеолекции, то есть «системы видеообразов и звука, сопровождаемых анимированной графикой» [3, с. 153] или «специально подготовленной учебной видеозаписи, снабженной помимо учебной аудиоинформации, необходимыми для улучшения восприятия таблицами, схемами, диаграммами, иллюстрациями, а также разнообразными видеоматериалами» [7, с. 39], где основной задачей является презентация материала, НПВЛ имеет целью убедить и сформировать у аудитории определенную точку зрения на поставленную проблему.

Особое место в ряду видеолекций принадлежит научно-популярной видеолекции *TED Talks*.

В 1984 году американский частный некоммерческий фонд выступил с инициативой проведения лекций ведущими учеными и изобретателями, философами и выдающимися людьми мира. Свое название *TED Talks* получил от аббревиатуры англ. *Technology, Entertainment, Design*: технологии, развлечения, дизайн. Основной задачей *TED Talks* видит распространение уникальных идей, о чем свидетельствует и выбранный девиз: *Ideas worth spreading*. Каждая НПВЛ или выступление называется *TED Talks*, видеозапись выкладывается на сайт *TED.com* и становится доступной устройствам *iPhone* и *Android*. Также в открытом доступе имеются аудиоподкасты выступлений, и видеоподкасты, которые можно бесплатно скачать. Они снабжены субтитрами на английском языке и переводом на многие языки мира. С 1990 прочесть лекцию на ежегодной конференции *TED Talks* приглашаются политики, бизнесмены, ученые, медики, выдающиеся деятели искусств. Научно-популярная видеолекция может быть представлена в формате лекции как таковой (обычно не превышая 18 минут), а может быть анимированным рассказом об интересном научном факте или явлении.

Лекции видеохостинга канала *TED Talks* исследователи относят к категории «массовые открытые онлайн курсы». Отмечается их интерактивность, которая предполагает использование активно-деятельностных форм обучения, что стимулирует самостоятельную учебную деятельность студентов. Как и видеолекция, НПВЛ – это продукт для тех, кто самостоятельно ищет новые знания, и она удобна тем, что можно выбрать время, место просмотра и количество повторов, а также изучить предлагаемые схемы, таблицы, иллюстрации и иной дополнительный материал [3, с. 153].

Научно-популярная видеолекция определяется как короткое, понятное широкой публике устное выступление специалиста на актуальную тему, основанное на его личном научном исследовании [12].

На официальном сайте российской версии проекта *Science Slam* научно-публичная лекция жанра *talk* определяется как небольшое вы-

ступление, во время которого молодые ученые представляют свои исследования максимально доступно и интересно для зрителей [4, с. 19].

Методический потенциал НПВЛ огромен. Использование материалов *TED Talks* помогает преподавателям сделать процесс обучения привлекательнее и интереснее, мотивирует студентов к изучению английского языка [6, с. 343], способствует обучению аспирантов академической презентации [2, с. 70], совершенствует навыки публичного выступления [1, с. 177], привлекает внимание к проблемам обучения риторике [9] и переводу [8; 10; 11].

Ю.В. Рогачева подчеркивает, что НПВЛ данного видеохостинга «способствуют развитию коммуникативной компетенции, совершенствуют навыки произношения, знакомят студентов с британским и американскими вариантами произношения, стимулируют к участию в научных конференциях» [6, с. 344].

При использовании НПВЛ в процессе обучения английскому языку совершенствуются:

- языковая/лингвистическая компетенция путем обогащения словарного запаса идиомами, фразовыми глаголами, идиоматическими выражениями, новыми словами и выражениями;
- просодическая;
- умение аудирования аутентичного текста;
- знакомство с различными акцентами и вариантами английского языка;
- умение чтения (если лекция сопровождается субтитрами);
- умение говорения (монологической речи в жанре публичного выступления).

Получает дальнейшее развитие лингвострановедческая компетенция, поскольку обучающиеся сталкиваются с реалиями иностранного языка, шутками, цитатами, аллюзиями, типичными для публичных выступлений каламбурами.

В-третьих, совершенствованию подвергается и учебная компетенция: студент может выбирать тематику и уровень сложности материала, продолжительность звучания и способ предъявления лекции (с субтитрами или без, на нормальной или повышенной/пониженной скорости); развитие получают и умения самостоятельной работы. Разнообразие тем позволяет выбрать тему для изучения как общего английского, так и профессионального английского языка.

Исходя из вышеизложенного, представляется особенно важным использование НПВЛ на занятиях по английскому языку со студентами-бакалаврами с уровнем владения английским языком не ниже В1-В2

(шкала *CEFR*) [5] для совершенствования лингвистической, просодической и социолингвистической компетенций.

Литература

1. Ижмякова М.И. Преимущества использования веб-ресурса TedTalks в обучении говорению студентов // Лингводидактика и межкультурная коммуникация: актуальные вопросы и перспективы исследования. 2018. С.175–178.

2. Коптяева Н.Н. Использование видеоматериалов ted при обучении английскому языку в академических целях // Языковое образование сегодня – векторы развития Екатеринбург, 14–18 апреля. 2015. С. 69–72.

3. Москаленко О.В. Видеолекция как современный метод преподавания психологии в ВУЗе // Акмеология. 2016. №3. С. 153–157.

4. Нечаева Н.В. Популярная публичная лекция жанра talk: особенности языка и стиля // Известия российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена // Издательство: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург). 2016. №180 С.17–22.

5. Общеввропейская шкала языковой компетенции (Common European Framework of Reference, *CEFR*). 2020. Режим доступа: <https://ankor-center.ru/cefr> (дата обращения: 17.10.2020)

6. Рогачева Ю.В. Использование видеоуроков и видеоконференций проекта TED на занятиях по иностранному языку. Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации. Сборник материалов III международной научно-практической конференции. 2018. С.340–345.

7. Шалыгина И.В., Шабалин Е.Ю. Дидактические требования к учебным видеолекциям. Совет ректоров. 2012. №1 С. 32–41.

8. Friesen Norm. The Lecture as a Transmedial Pedagogical Form: A Historical Analysis // Educational Researcher. 2011. Vol. 40. No. 3. P. 95–102 Retrieved from: http://www.academia.edu/1210577/The_Lecture_as_a_Transmedial_Pedagogical_Form_A_Historical_Analysis (date of access: 17.10.2020).

9. Kramer Olaf. TED-Talk, Slam und Science Notes // Techniken zur Inszenierung öffentlicher Rede im Wandel. 2016. S.14 Retrieved from: <http://www.rheton.sbg.ac.at/rheton/category/rhetorikgespraeche/> (date of access: 17.10.2020)

10. Malin David The importance of public talk // Conference Proceedings CAP. 2007. P. 178–182. Retrieved from: <https://clck.ru/9wjnu> (date of access: 17.10.2020).

11. Navid Hayeri. Does gender affect translation? Analysis of English talks translated to Arabic Analysis of English talks translated to Arabic. Texas. 2014. Retrieved from: <https://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/25082/HAYERI-DISSERTATION-2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (date of access: 17.10.2020).

12. TEDx Speaker Guide. 2015. Retrieved from: http://www.dst.uniroma1.it/sites/default/files/allegati_notizie/tedx_speaker_guide.pdf (date of access: 17.10.2020).

Ю.В. Маслов

Белорусский государственный экономический университет

Синхронный перевод в неязыковом вузе: некоторые вопросы разработки методической системы обучения

В материале описываются проблемы обучения синхронному переводу. Предложена функциональная основа для разработки методической системы обучения синхронному переводу, основанная на так называемой «модели усилий», что позволяет системно и целенаправленно использовать большое количество тренировочных упражнений.

Ключевые слова: виды перевода; глобальный английский; синхронный перевод; методическая система обучения; «модель усилий».

В различных профессиональных сообществах существует актуальная потребность в разных видах перевода, что диктует необходимость подготовки соответствующих кадров. Ввиду роста объемов информации на разных языках, возрастает значение перевода «здесь и сейчас». В результате, в обеспечении межкультурного взаимодействия возрастает роль устных переводчиков. Вузовской системе необходимо обеспечить совершенствование практики их подготовки.

Когда речь идет о языке международного общения – английском, необходимо вносить в систему подготовки переводчиков определенные коррективы. Сегодня идет процесс формирования так называемого *Glo-bish* – глобального английского, что приведет к формированию универсальной англоязычной грамотности большинства людей, вовлеченных в межкультурное общение в его любых формах. В связи с этим в зарубежной практике ставится задача провести определенную ревизию подходов к профессиональной подготовке переводчиков [10]. Подготовка должна проводиться в логике обучения английскому языку для между-